

Announcement

“Japanese Appropriations of Classical Chinese—*Washū kanbun*”

An International Symposium at Princeton University

Date: Sunday, May 16, 2010

Location: 202 Jones Hall, Princeton University

Sponsored by

The David A. Gardner '69 Magic Project, Council of the Humanities, Princeton University

The East Asian Studies Department and Program, Princeton University

On Sunday, May 16th, 2010, the International Symposium “Japanese Appropriations of Classical Chinese—*Washū kanbun*” will be held in 202 Jones Hall at Princeton University. It is being organized in conjunction with the “Fifth Annual Kangaku Workshop” that runs from Thursday, May 13th to Tuesday, May 18th. This year’s Kangaku Workshop and Symposium focus on the theme of *washū* 和習, the development of the Japanese kanbun reading tradition, and the relationship and influence between kanbun 漢文 and wabun 和文.

Those who are not registered for the five-day Kangaku Workshop but wish to attend the Symposium must register by May 14th with Keiko Ono (kono@princeton.edu). Registration is free, but space is limited.

Symposium Schedule

- 8:30-9:00 Breakfast for registered participants
9:00-9:15 **Martin COLLCUTT** (Princeton University)
Opening remarks
- 9:15-10:00 **Brian STEININGER** (Bates College)
“Scholarship in the Heian Daigakuryō: The Manuscript Evidence”
古写本を通して見る平安大学寮の学問.
- 10:00-10:45 **Aldo TOLLINI** (Ca’ Foscari University of Venice)
“From the Earliest Poems to *Kokinwakashū*: The Influence of *kanbun* on Poetry”
「記紀の歌謡から「古今和歌集」まで、韻文に見える漢文の影響」
- 10:45-11:00 Coffee Break
- 11:00-11:45 **Daniel POCH** (Columbia University)
“Conceptions of Poetic Language and Political Imagination Across the *wakan* Divide: From the *Kaifusō* Preface to Kino Yoshimochi’s *Manajo*”
「漢」と「和」の境界を越える詩的言語の構想とその政治的意義：懐風藻序から古今和歌集真名序に至るまで
- 11:45-12:30 **Paul SCHALOW** (Rutgers, The State University of New Jersey)
“On Fujiwara no Yorinaga’s *Taiki*: Reading Beyond the Prisms of His Politics, Books, and Sexuality”
藤原頼長『台記』の読み方について：政治家、蔵書家、男色家の三つの「家」をこえて
- 12:30-1:30 Lunch Break
- 1:30-2:15 **Hiroki KIKUCHI** (Tokyo University)
“Aspects of *washū* in Medieval Japanese Inscriptions, Including the Influence from the Continent”
「日本中世の金石文における「和習」への一視点—大陸の影響を視野に一—」
- 2:15-3:00 **Erin BRIGHTWELL** (Princeton University)
“The Divergent China(s) of *Kara monogatari* and *Kara kagami*”
『唐鏡』と『唐物語』における「唐」の相違について
- 3:00-3:15 Coffee Break
- 3:15-4:00 **Susumu YAMABE** (Nishogakusha University)
“*Kanbun* Comprehension and *kundoku* Reading by Syntax Analysis: Building a Bridge Between Classical Chinese and Japanese *kanbun*”
構文分析による漢文読解と訓読
—日本漢文を学ぶための橋渡しを目指して—
- 4:00-4:45 **Keiko ONO** (Princeton University)
“What is *washū* in Chinese Poems by Japanese Authors?”
日本漢詩の和習に関する一考察